



Traité Erkhin

Michna 3 - Chapitre 8

אמר אָקְד: קָרִי הֵיא שְׁלִי בְעָשָׂרִים וְאַחֲת,
הַבְּעָלִים נוֹתְנִים עָשָׂרִים וְשֶׁשׁ.
בְעָשָׂרִים וְשֶׁתִּים,
הַבְּעָלִים נוֹתְנִים עָשָׂרִים וְשֶׁבַע.
בְעָשָׂרִים וְשֶׁלַשׁ,
הַבְּעָלִים נוֹתְנִים עָשָׂרִים וְשֶׁמֶונֶה.
בְעָשָׂרִים וְאֶרְבָע,
הַבְּעָלִים נוֹתְנִים תְשֵׁעה וְעָשָׂרִים.
בְחִמְשָׁה וְעָשָׂרִים,
הַבְּעָלִים נוֹתְנִים שְׁלִשִׁים;
שָׁאי מַזְסִיפִין חַמְשׁ עַל עַלְיוֹן שֶׁל זָה.
אמר אָקְד: קָרִי הֵיא שְׁלִי בְעָשָׂרִים וְשֶׁשׁ,
אם רָצָו הַבְּעָלִים לְתַנְ שְׁלִשִׁים וְאָקְד וְדִבְרָה,
הַבְּעָלִים קְוֹדְמִים;
ואָם לְאוֹ,
אוֹמְרִים: הַגִּיעָתָךְ:

[Si le propriétaire dit qu'il paiera vingt sela et] qu'une [autre personne] dit : [Le champ] est à moi pour [un paiement de] vingt et un [sela], le propriétaire donne vingt-six [sela et prend le champ]. Il paie les vingt qu'il a initialement proposées ; plus cinq sela, soit un cinquième de la somme totale future, soit un quart de son offre initiale. De plus, il ajoute un sela, la différence entre son offre initiale et celle de l'autre personne, afin que le trésor du Beth HaMikdash ne reçoive pas moins que les vingt et un sela proposés par l'autre personne. Si le propriétaire dit qu'il paiera vingt sela et qu'une autre personne dit : Le champ est à moi pour un paiement] de vingt-deux [sela], le propriétaire donne vingt-sept [sela et prend le champ]. Si le propriétaire dit qu'il paiera vingt sela et qu'un autre dit : Le champ est à moi pour un paiement] de vingt-trois [sela], le propriétaire donne vingt-huit [sela et prend le champ]. Si le propriétaire dit qu'il paiera vingt sela et qu'un autre dit : Le champ est à moi pour un paiement] de vingt-quatre [sela], le propriétaire donne vingt-neuf [sela et prend le champ]. Si le propriétaire dit qu'il paiera vingt sela et qu'un autre dit : Le champ est à moi pour un paiement] de vingt-cinq [sela], le propriétaire donne trente [sela], car [le propriétaire ajoute seulement un cinquième au montant qu'il a offert, et] on n'ajoute pas un cinquième paiement de cette [autre personne]. Si le propriétaire a dit qu'il paierait vingt sela et] qu'une [autre personne] a dit : [Le champ est] à moi [pour un paiement] de vingt-six [sela], si le propriétaire souhaite payer trente et un [sela]et un dinar, le

Questions au Rav Dayan (tome 6)

Ces questions, vous vous les êtes posées un jour, ou vous vous les poserez dans l'avenir...





propriétaire a priorité ; Dans le cas contraire, [le trésorier] dit à l'autre personne : [Le champ] est entré en votre possession en raison de votre offre, car il dépasse ce que le trésor du Beth HaMikdash peut obliger le propriétaire à payer].

Questions au Rav Dayan (tome 6)

Ces questions, vous vous les êtes posées un jour, ou vous vous les poserez dans l'avenir...

Commandez : Tel. (Fr) : +33.1.80.91.62.91 - (Isr) : +972.77.466.03.32 - www.torah-box.com/editions

